

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

SE09



Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Opis.....	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa.....	4
3 Jazda	5
4 Funkcje konsoli kierowniczej	6
4.1 Włączanie i wyłączanie	6
4.2 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie).....	6
4.3 Wybór funkcji	7

Wstęp

Ważna uwaga

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

PL

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym podręczniku. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja instalacji wózka inwalidzkiego
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

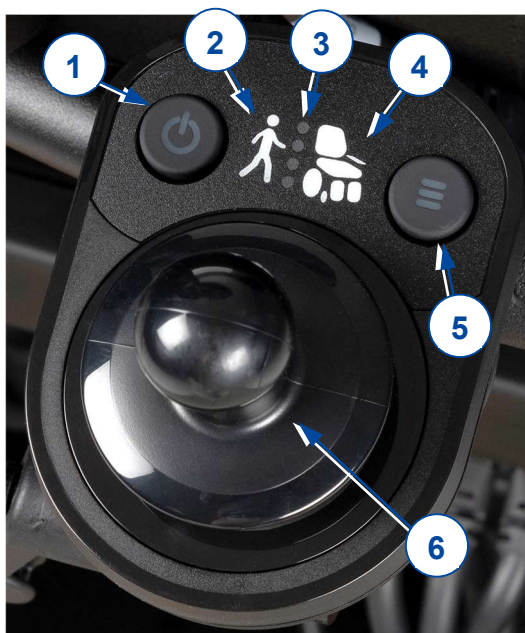


Instrukcja użytkownika akumulatora i ładowarki
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy

1 Opis

Sterownik SE09 jest dodatkową konsolą obsługową dla asystenta. Konsola kierownicza wbudowana w elektryczny wózek inwalidzki umożliwia użytkownikowi pełną kontrolę nad jazdą, kierowaniem, hamowaniem i obsługą. Pozwala też na sterowanie silnikami regulacyjnymi (kolumna podnosząca, regulator siedziska i oparcia). Układ elektryczny i elektronika wózka inwalidzkiego są nieprzerwanie monitorowane wewnętrznie.

Na kolejnych rysunkach przedstawiono wszystkie części istotne z punktu widzenia użytkownika.

PL

1. Przycisk wł./wył.
2. Wskaźnik funkcji spaceru
3. Wskaźnik prędkości
4. Wskaźnik napędu i siłownika
5. Przycisk wyboru funkcji
6. Joystick

Ilustracja 1 *Ważne części*

2 Przed użyciem



OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE WOLNO instalować, konserwować ani używać produktu, zanim użytkownik wcześniej nie przeczyta i nie zrozumie całkowicie wszystkich informacji w niniejszej instrukcji, a także we wszystkich odnośnych instrukcjach dotyczących wózka inwalidzkiego, w którym niniejszy produkt jest zamontowany.
- W żadnym przypadku nie wolno podejmować prób otwierania ani rozmontowania konsoli — wewnątrz nie ma żadnych elementów, które mógłby serwisować użytkownik.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

i Za aktualizację/naprawę oprogramowania odpowiada Vermeiren. Aby dowiedzieć się więcej na temat modyfikacji i dostosowywania oprogramowania, należy się skontaktować z Vermeiren. Zapraszamy do odwiedzenia witryny <http://www.vermeiren.com/>.

2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Konsole kierownicze przetestowano pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) w typowych reprezentatywnych pojazdach. Wykazano zgodność z następującymi normami EMC:
EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Niemniej jednak, źródła pola elektromagnetycznego, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony, układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować konsolę kierowniczą/wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia.
- Należy pamiętać, że powierzchnia konsoli kierowniczej może się bardzo rozgrzać od słońca lub urządzeń grzewczych. Dotykając jej, należy zachować ostrożność.
- Upewnić się, że minimalna i maksymalna temperatura konsoli nie przekracza dozwolonych wartości, patrz instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie, w których użytkownik się znajduje. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której użytkownik czuje się wygodnie i bezpiecznie.
- Nie dotykać styków złącza. Dotknięcie może zanieczyścić styki lub je uszkodzić w wyniku wyładowania elektrostatycznego.
- W następujących przypadkach należy natychmiast wyłączyć sterownik i skontaktować się z zespołem serwisowym:
 - jeśli pojazd jest uszkodzony
 - jeśli pojazd nie pracuje w przewidywalny sposób
 - jeśli pojazd nie działa prawidłowo, zgodnie z oczekiwaniami
 - jeśli pojazd zbyt mocno nagrzewa się
 - jeśli pojazd dymi
 - jeśli pojazd nie zmienia prędkości po zmianie ustawienia pokrętła prędkości
 - jeśli pojazd wyświetla błąd i sterownik działa nieprawidłowo.
- Wyłącz sterownik:
 - gdy go nie używasz
 - przed wchodzeniem na wózek i schodzeniem z niego
 - jeśli pojazd porusza się sam lub niezgodnie z zamierzeniem. Po wyłączeniu sterownika pojazd zatrzyma się.

3 Jazda

1. Nacisnąć przycisk wł./wył.
2. Zapalenie się zielonej kontrolki na przycisku wł./wył. wskazuje, że wózek jest włączony i gotowy do jazdy.
3. Wybrać program jazdy i dostosować prędkość jazdy za pomocą przełącznika prędkości, patrz funkcje jazdy w §4.3.2.
4. Rozpocząć jazdę wózkiem, powoli przechylając joystick do przodu/do tyłu.
5. Im dalej odchyli się joystick od środka, tym szybciej będzie jechał wózek.
6. Aby skręcić w lewo lub w prawo, przechylić joystick w lewą lub prawą stronę.
7. Aby zahamować, ustawić joystick w położeniu neutralnym.
8. Po dojechaniu na miejsce i nacisnąć przycisk wł./wył.
9. W razie potrzeby naładować akumulator.

PL

4 Funkcje konsoli kierowniczej

Konsola kierownicza umożliwia sterowanie wszystkimi elementami napędowymi oraz silnikami służącymi do regulacji pozycji ciała. Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować zablokowanie ruchu, zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie.

PL

4.1 Włączanie i wyłączanie

i When the SE09 operating console is switched on, the regular console will automatically switch off and vice versa. It is not possible to use both consoles simultaneously.

i Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył.

Jeśli konsola zostanie włączona, gdy joystick jest odchylony od położenia neutralnego, wózek nie będzie jechał. Aby odblokować napęd, puścić joystick (powrócić do położenia neutralnego) w ciągu 5 sekund. Jeśli joystick nie zostanie puszczone w ciągu 5 sekund, wystąpi usterka modułu. Będzie to wskazane przez czerwoną migającą kontrolkę LED na przycisku wł./wył. Jazda wózkiem nie będzie możliwa. Aby usunąć usterkę modułu, puścić joystick, wyłączyć i ponownie włączyć konsolę kierowniczą.

- Aby włączyć konsolę kierowniczą, nacisnąć jeden raz przycisk wł./wył (patrz część 1, Ilustracja 1).
Zapali się kontrolka LED (wskaźnik stanu) na przycisku wł./wył. Gdy kontrolka świeci się na zielono, konsola kierownicza jest gotowa do pracy.
- Aby wyłączyć konsolę kierowniczą, gdy jest włączona: nacisnąć przycisk jeden raz.
Konsola kierownicza się wyłączy, a wskaźnik stanu zgaśnie.

4.1.1 Zatrzymanie awaryjne

Jeśli zajdzie potrzeba szybkiego zatrzymania jazdy lub ruchu mechanizmu pozycjonującego ciało, nacisnąć przycisk wł./wył., aby wykonać ZATRZYMANIE AWARYJNE. Wózek szybko się zatrzyma.

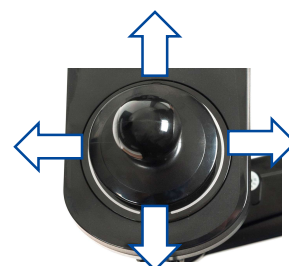
4.2 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie)

Przechylenie joysticka w wybranym kierunku spowoduje jazdę elektrycznego wózka inwalidzkiego w tym kierunku. Prędkość jazdy zależy od przechylenia joysticka. Jeśli popchnie/pociągnie się joystick do maksymalnego przechylenia, osiągnie się prędkość maksymalną (w ramach wybranego trybu jazdy).

Po przesunięciu joysticka do położenia środkowego (neutralnego) podczas jazdy zaczną działać hamulce, a wózek się zatrzyma:

- Aby hamować stopniowo, należy przesuwając joystick powoli.
- Aby zatrzymać się szybko, puścić joystick. Wózek zatrzyma się tak szybko, jak to możliwe.

Ilustracja 2 Ruchy joysticka



- i** Upewnić się, że joystick jest w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane. Po włączeniu konsoli kierowniczej za pomocą przycisku wł./wył. joystick musi pozostać w położeniu środkowym przez co najmniej pięć sekund. Konsolę zaprogramowano w ten sposób z przyczyn technicznych i bezpieczeństwa. Jeśli joystick i przycisk wł./wył. zostaną aktywowane jednocześnie, konsola zostanie zablokowana. Aby ją odblokować, należy ją wyłączyć.
- i** **PRZED WŁĄCZENIEM** wózka upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne **NIE** działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Jest to wskazane na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.

4.3 Wybór funkcji

Przycisk wyboru funkcji (patrz część 5, Ilustracja 1) umożliwia przełączanie między funkcjami nastawczymi a funkcjami napędu. Naciskać przycisk, aż zostanie wybrana żądana funkcja.

4.3.1 Dostosowywanie pozycji ciała


UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek przestawi się z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
 - Upewnić się, że wokół wózka jest wystarczająco dużo miejsca na regulację oparcia i siedziska.
- i** Jeżeli konsola SE09 jest zainstalowana na elektronicznym wózku inwalidzkim z funkcją stand-up, nie jest możliwa regulacja pozycji ciała za pomocą konsoli SE09.

Funkcje regulacji wózka można obsługiwać przy użyciu przycisku wyboru funkcji. Zależnie od typu wózka, może być dostępnych maksymalnie 6 funkcji.

- Nacisnąć przycisk wyboru funkcji, aby wybrać funkcję regulacji.
- Aby dostosować pozycję ciała, przesunąć joystick do przodu lub do tyłu.
- Aby powrócić do podstawowej pozycji siedzącej, przesunąć joystick do tyłu dla każdego ruchu regulacji.

Wybrana funkcja regulacji jest sygnalizowana przez wskaźnik napędu i siłownika, jak pokazano poniżej. Wyświetlane są jedynie dostępne/zaprogramowane funkcje wózka inwalidzkiego.

Funkcja regulacji	Wskazanie	Funkcja regulacji	Wskazanie
Odchylenie siedzenia		Funkcja regulacji	
Podnoszenie		Nachylenia oparcia	
Wspornik prawej nogi		Wspornik lewej nogi / centralna podpórka pod stopy	

Nieokreślone		Wsporniki obu nóg	
--------------	---	-------------------	---

4.3.2 Zmiana funkcji jazdy

i Jeżeli konsola SE09 jest zainstalowana na elektronicznym wózku inwalidzkim z funkcją wstawania, możliwe jest tylko jedno ustawienie prędkości.

Funkcje prędkości wózka można obsługiwać przy użyciu przycisku wyboru funkcji. Dostępne są dwie funkcje jazdy.

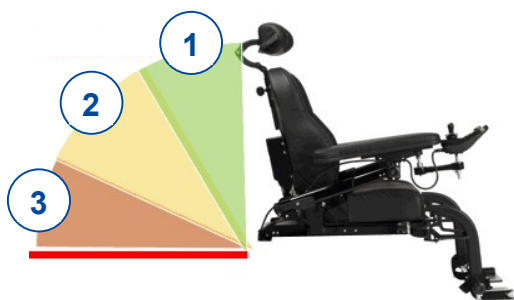
- Nacisnąć przycisk wyboru funkcji, aby wybrać kolejną funkcję jazdy.

Wybraną funkcję jazdy jest wskazywana przez wskaźnik funkcji chodzenia i liczbę diod LED na wskaźniku prędkości (maksymalnie 2).

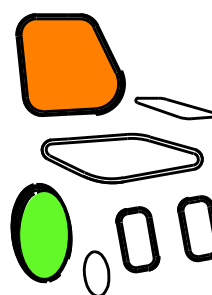
Maksymalna prędkość jazdy osiągnięta przy całkowitym przechyleniu joysticka zależy od wybranej funkcji jazdy.

4.3.3 Ograniczona prędkość jazdy

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, prędkość jazdy wózka będzie automatycznie ograniczana po wykonaniu określonych modyfikacji pozycji ciała. Jazda wózkiem jest wówczas ograniczona do najniższego ustawienia prędkości lub jest całkowicie uniemożliwiona.



Ilustracja 3 Pochylenie oparcia



Ilustracja 4 Wskaźnik wyłączenia możliwości jazdy

Ograniczenia jazdy i prędkości występują, gdy:

- podnośnik ustawiono w wyższym położeniu. Dostępne jest tylko ustawienie prędkości 1.
- pochylenie oparcia przekracza określony kąt (patrz Ilustracja 3):
 - Dostępne są wszystkie funkcje wózka.
 - Dostępne jest tylko ustawienie prędkości 1.
 - Jazda wózkiem jest niemożliwa. Podnieść oparcie aż do zwolnienia blokady.

Aby powiadomić użytkownika o wyłączeniu możliwości jazdy, kontrolka LED koła napędzanego na wskaźniku stanu siłowników powoli miga. Miga również kontrolka LED wskazująca element regulacyjny, który spowodował blokadę.

Np. Ilustracja 4: Migają kontrolki oparcia i koła napędzanego. To oznacza, że oparcie jest za bardzo pochylone i uniemożliwia jazdę.

Aby anulować ograniczenia prędkości/jazdy, opuścić podnośnik do standardowego (najniższego) położenia i ustawić siedzisko oraz oparcie w położeniu siedzenia pionowo.

i Jeżeli konsola SE09 jest zainstalowana na elektronicznym wózku inwalidzkim z funkcją stand-up, ograniczenia w prowadzeniu występują tylko wtedy, gdy używana jest funkcja SU.



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

User manual - SE09_PL_A5_2022-01_A

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2022-01

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.